

วิชา ภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย

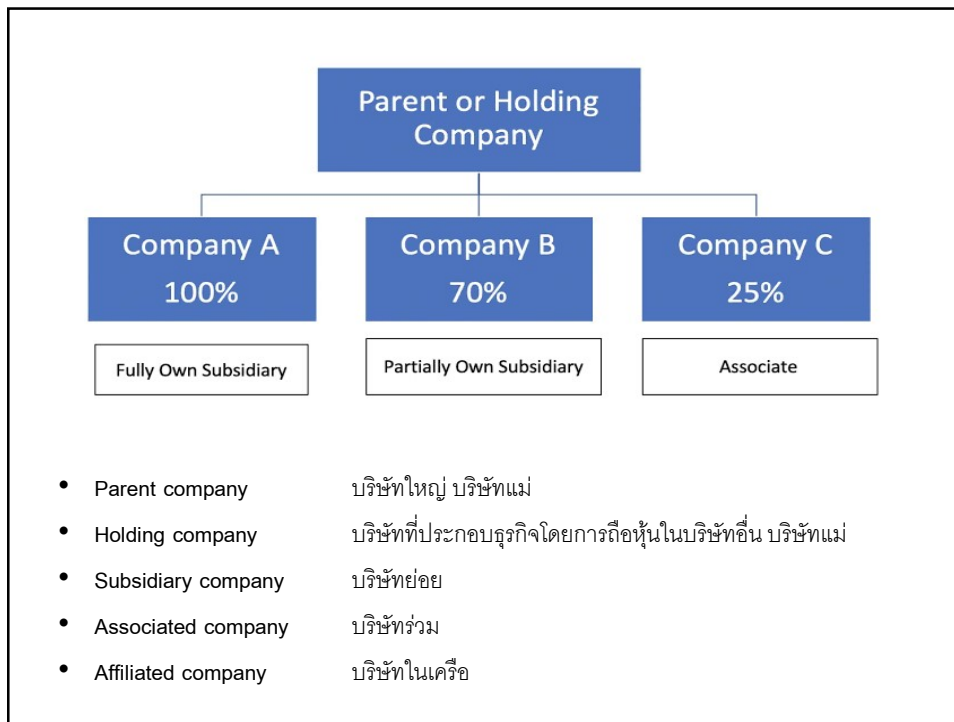
อาจารย์ ดร. วิชณะ เครืองาม

บรรยายครั้งที่ ๓

สำนักอบรมศึกษากฎหมายแห่งเนติบัณฑิตยสภา ๒๕๖๗

บรรยายครั้งที่ ๓

๑. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “องค์กรทางธุรกิจ”
๒. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “สัญญาทางธุรกิจ”
 - สัญญาซื้อขาย
 - สัญญาเช่าทรัพย์สิน
 - สัญญากู้ยืม
 - สัญญาตัวเงิน



Other Types of Business Organizations	
Firm	บริษัท ห้าง ร้าน สำนักงาน
Enterprise	วิสาหกิจ
Social enterprise	วิสาหกิจเพื่อสังคม
State - owned enterprise	รัฐวิสาหกิจ
Ordinary partnership	ห้างหุ้นส่วนสามัญ
Limited partnership	ห้างหุ้นส่วนจำกัด
Joint venture	กิจการร่วมค้า
Consortium	กิจการค้าร่วม

Company's Legal Documents

Memorandum of association
หนังสือบริคณห์สนธิ

Articles of association
by-laws
ข้อบังคับของบริษัท

Company affidavit
หนังสือรับรองของบริษัท

Corporate Structure and Meetings

Director	กรรมการ
Board of directors (BoD)	คณะกรรมการ
Board of directors' meeting	การประชุมคณะกรรมการ
Annual General Meeting (AGM)	การประชุมสามัญประจำปี
Extraordinary General Meeting (EGM)	การประชุมวิสามัญ
Minutes of the meeting	รายงานการประชุม
Minutes of the board of directors' meeting	รายงานการประชุมคณะกรรมการ
Resolution	มติที่ประชุม
Authorized director	กรรมการผู้มีอำนาจกระทำการแทน

The board of directors shall ensure that the transaction is justified, fair, and beneficial to the company.

คณะกรรมการจะต้องทำให้มั่นใจว่าธุรกรรมดังกล่าวเป็นไปอย่าง
สมเหตุสมผล เป็นธรรมและเป็นประโยชน์แก่บริษัท

Chairman / Chairwoman	ประธาน
Chairman of the board of directors	ประธานคณะกรรมการ
Vice-chairman / Deputy chairman	รองประธาน

Gender - specific term	Gender-neutral term
Chairman / Chairwoman	Chairperson / Chair
Policeman / Policewoman	Police officer
Salesman / Saleswoman	Salesperson
Reasonable man	Reasonable person Person of ordinary prudence
Congressman	Member of congress
Mankind	Humankind

Corporate Governance	
Good corporate governance	การกำกับดูแลกิจการที่ดี
Conflict of interest	การขัดกันของผลประโยชน์
Share, Stock	หุ้น
Ordinary share	หุ้นสามัญ
Preference share	หุ้นบุริมสิทธิ
Shareholder, Stockholder	ผู้ถือหุ้น
Stakeholder	ผู้มีส่วนได้เสีย
Share certificate	ใบหุ้น
Dividend	เงินปันผล

The company's **share** price dropped on worries about a possible **debenture** payment default.

ราคาหุ้นของบริษัทลดลงท่ามกลางความกังวลเกี่ยวกับโอกาสในการผิดนัด
การชำระหนี้ของหุ้นกู้

Shares can be transferred by executing a **share transfer instrument**.

หุ้นสามารถโอนได้โดยการเข้าทำตราสารการโอนหุ้น

Whether or not a **dividend** is to be declared, it is exclusively a matter of **business judgment** for the **board of directors**, and the courts will not interfere as long as the **decision** is made in **good faith**.

๒. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “สัญญาทางธุรกิจ”

Civil and Commercial Code, Book III, Specific Contract

1. Sale and purchase contract
2. Lease contract
3. Loan contract
4. Bill

สัญญาซื้อขาย

Sale and Purchase Contract, Sale Contract, Contract of Sale

Contract to sell and to purchase สัญญาจะซื้อจะขาย

Buyer, Purchaser ผู้ซื้อ

Seller, Dealer, Vendor ผู้ขาย

The government approved the budget to [buy/purchase] the weapons.

Lisa wants to [buy/purchase] a cup of coffee.

Apichart agreed to sell the land and house to Malee and entered into a contract to buy and to sell at the price of 500,000 Baht.

อภิชาติตกลงจะขายที่ดินและบ้านแก่มาลีและได้เข้าทำสัญญาจะซื้อจะขายในราคา ๕๐๐,๐๐๐ บาท

ประเภทของสัญญาซื้อขาย

Sale of goods	การขายสินค้า
Sale with right of redemption	การขายฝาก
Sale by auction	การขายทอดตลาด
Sale by description	การขายตามคำพรรณนา
Sale by sample	การขายตามตัวอย่าง
Sale on approval	การขายเพื่อชอบ

Sale is a contract whereby a person, called the **seller**, transfers to another person, called the **buyer**, the **ownership** of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it.

The **ownership** of the property sold shall be transferred to the buyer from the moment **the contract of sale is entered into**.

สัญญาเช่า

Lease, Lease Contract, Contract of Hire, Rental Agreement

Lessor, Landlord, Letter, Renter ผู้ให้เช่า

Lessee, Hirer, Tenant ผู้เช่า

Rent , Rental, Rental fee ค่าเช่า

“Hire” แปลว่า การให้เช่า เช่า จ้าง

William hired a new secretary.

วิลเลียมจ้างเลขานุการคนใหม่

Hire of property	เช่าทรัพย์สิน
Hire-purchase	เช่าซื้อ
Hire of service	จ้างแรงงาน
Hire of work	จ้างทำของ

Section 537 provides that a **lease of property** is a contract in which a person, called the **lessor**, agrees to lease another person, called the **lessee**, so that the lessee can use or obtain the benefit of such property for a limited period of time, and the lessee agrees to pay for the lease.

มาตรา ๕๓๗ บัญญัติว่าอันว่าเช่าทรัพย์สินนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่งเรียกว่าผู้ให้เช่า ตกลงให้บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้เช่า ได้ใช้หรือได้รับประโยชน์ในทรัพย์สินอย่างใดอย่างหนึ่งชั่วระยะเวลาอันมีจำกัด และผู้เช่าตกลงจะให้ค่าเช่าเพื่อการนั้น

Lease (n., v.)	สัญญาเช่า การให้เช่า เช่า
Lessor, Landlord, Letter, Renter	ผู้ให้เช่า
Lessee, Hirer, Tenant	ผู้เช่า
Rent , Rental, Rental fee	ค่าเช่า
She leased the land to a company.	
Sublease, Sublet, Subrent	ให้เช่าช่วง เช่าช่วง
Sublessor	ผู้ให้เช่าช่วง
Sublessee	ผู้เช่าช่วง
Pat subleased her house to a student.	

สัญญากู้ยืม Loan Contract	
Lender	ผู้ให้กู้
Borrower	ผู้กู้

A **loan agreement** is a **legal document** which one party advances funds to another party, subject to the borrower's obligation to **repay** that money.

สัญญากู้ยืมเป็นเอกสารทางกฎหมายซึ่งคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งให้ยืมเงินแก่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง โดยมีเงื่อนไขว่าผู้กู้มีหนี้ในการชำระคืนเงินนั้น

A **loan of money** for a sum exceeding two thousand Baht in capital is **not enforceable by action** unless there be some written evidence of the loan signed by the borrower.

การกู้ยืมเงินกว่าสองพันบาทขึ้นไปนั้น ถ้ามิได้มีหลักฐานแห่งการกู้ยืมเป็นหนังสืออย่างใดอย่างหนึ่งลงลายมือชื่อผู้ยืมเป็นสำคัญจะฟ้องร้องให้บังคับคดีหาได้ไม่

ประเภทของเงินกู้

Loan of money	การกู้ยืมเงิน
Loan	เงินกู้ การกู้ยืม
Bilateral loan	เงินกู้ที่มีผู้ให้กู้รายเดียว
Syndicated loan	เงินกู้ที่มีผู้ให้กู้หลายราย
Clean loan	เงินกู้ไม่มีหลักประกัน
Secured loan	เงินกู้มีหลักประกัน
Soft loan	เงินกู้แบบผ่อนปรน (อัตราดอกเบี้ยต่ำ)
Loan shark	เงินกู้อกกระบอบ

to lend (v.) ให้ยืม ให้กู้
 to borrow (v.) ขอยืม กู้ กู้ยืม

to lend (something) to (someone)
 You should not **lend** money to friends.
 คุณไม่ควรให้เพื่อนยืมเงิน

to borrow (something) from (someone)
 I **borrow** money from the bank.
 ฉันขอยืม (กู้) เงินจากธนาคาร

Interest (n.)	ดอกเบี้ย
Interest rate	อัตราดอกเบี้ย
Compound interest	ดอกเบี้ยทบต้น
Default interest	ดอกเบี้ยผิดนัด

The Lender agrees to lend to the Borrower and the Borrower agrees to borrow from the lender the sum of 3,000 Baht.

ตั๋วเงิน

Bill

Negotiable instrument	ตราสารที่เปลี่ยนมือได้
Drawer	ผู้สั่งจ่าย
Drawee, Payer	ผู้จ่าย
Payee	ผู้รับเงิน ผู้รับประโยชน์ตามตัว ⁺
Holder, Bearer	ผู้ถือ

The CCC Section 898 provides that Bills, within the meaning of this Code, are of three kinds, namely: bills of exchange, promissory notes and cheques.

ป.พ.พ. มาตรา ๘๙๘ บัญญัติว่า อันตัวเงินตามความหมายแห่งประมวลกฎหมายนี้มีสามประเภท ๆ หนึ่ง คือตัวแลกเงิน ประเภทหนึ่งคือตัวสัญญาใช้เงิน ประเภทหนึ่งคือเช็ค

Bill of exchange (BOE, B/E)	ตัวแลกเงิน ⁺
Promissory note (P-note, P/N)	ตัวสัญญาใช้เงิน ⁺
Cheque (Check)	เช็ค
Bearer cheque	เช็คผู้ถือ

Somchai signed a promissory note pledging to repay Prasert Baht 35,000 by December 31, 2020.

Issued cheques can be cleared even on a holiday.